

No. 28508

**SPAIN
and
MEXICO**

Agreement concerning the recognition or revalidation of certificates of study, titles, diplomas and academic degrees (with annexes). Signed at Madrid on 10 June 1985

Authentic text: Spanish.

Registered by Spain on 26 November 1991.

**ESPAGNE
et
MEXIQUE**

Accord relatif à la reconnaissance et à la revalidation de certificats, titres, diplômes et grades universitaires (avec annexes). Signé à Madrid le 10 juin 1985

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par l'Espagne le 26 novembre 1991.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO EN MATÉRIA DE RECONOCIMIENTO O REVALIDACIÓN DE CERTIFICADOS DE ESTUDIOS, TÍTULOS, DIPLOMAS Y GRADOS ACADÉMICOS ENTRE EL REINO DE ESPAÑA Y LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

El Gobierno del Reino de España y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos,

Con el propósito de consolidar las relaciones culturales y educativas entre ambos países,

De conformidad con el Artículo II del Convenio de Cooperación Cultural y Educativa suscrito en Madrid el 14 de octubre de 1977,

Dado que compete al Ministerio de Educación y Ciencia del Reino de España el reconocimiento o revalidación de estudios y títulos académicos extranjeros correspondientes a los diversos niveles de enseñanza,

Dado que con fundamento en los artículos 38 de la Ley Orgánica de la Administración Pública Federal de los Estados Unidos Mexicanos y 61, 62, 63, 65 fracción I y 67 de la Ley Federal de Educación, corresponde a la Secretaría de Educación Pública revalidar estudios impartidos en establecimientos que no forman parte del sistema educativo nacional, así como promover un sistema internacional recíproco de validez oficial de estudios,

Han convenido lo siguiente:

ARTÍCULO 1º

Para los efectos de este Acuerdo se entenderá por reconocimiento o revalidación el otorgamiento de validez oficial por uno de los Estados contratantes a los estudios que tengan validez oficial en el sistema educativo del otro Estado, así como a los certificados, títulos, diplomas y grados académicos que acrediten dichos estudios conforme a los ordenamientos legales aplicables.

ARTICULO 2º

El reconocimiento o revalidación de los estudios, certificados, títulos, diplomas y grados académicos del artículo anterior se referirá a los que se especifiquen en el Anexo I de este Acuerdo con las bases del Anexo 2.

ARTICULO 3º

Los estudios totales acreditados por certificados, títulos, diplomas y grados obtenidos en uno de los Estados serán reconocidos en el otro previa declaración de equivalencia y exclusivamente a los efectos académicos.

Las equivalencias de estudios se establecerán teniendo en cuenta su duración, contenido y objetivos del aprendizaje.

ARTICULO 4º

El reconocimiento de los estudios parciales o formación no concluída de un tipo, grado, nivel o modalidad de estudios acreditado por un certificado, título, diploma o grado académico, se llevará a efecto sobre la base de los cursos o materias superados y se realizará de acuerdo con el sistema educativo y ordenamientos del Estado receptor.

ARTICULO 5º

Los Estados signatarios de este Acuerdo convienen en aceptar los mecanismos necesarios para el establecimiento de las tablas o cuadros de equivalencia entre títulos, diplomas y grados académicos de cada Estado en relación con los del otro.

Las tablas o cuadros de equivalencias serán objeto de estudio y actualización periódica para lo cual las Partes establecerán un sistema uniforme de intercambio de información de los sistemas educativos y planes de enseñanza.

ARTICULO 6º

Para el reconocimiento de los estudios acreditados por los certificados, títulos, diplomas o grados expresados en los artículos anteriores, se requerirá la presentación del documento oficial: certificado, título, diploma o grado académico acreditativo de los estudios.

La documentación que se presente deberá estar debidamente legalizada por las autoridades del Estado emisor y Representación diplomática del país de destino.

ARTICULO 7º

Para facilitar la aplicación del presente Acuerdo o sugerir, en su caso, las reformas a que hubiere lugar, las Partes acudirán a la Comisión Mixta establecida en el artículo IX del Convenio de Cooperación Cultural y Educativa entre el Reino de España y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos el 14 de octubre de 1977.

ARTICULO 8º

El presente Acuerdo tendrá una duración de tres años y se entenderá tácitamente prorrogado por períodos iguales siempre que cualquiera de las Partes no lo denuncie por escrito cuando menos con seis meses de anticipación, al término de su vencimiento.

ARTICULO 9º

El presente Acuerdo sustituye al Tratado firmado en la Ciudad de México el 28 de mayo de 1904.

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha en la cual ambas Partes hayan intercambiado por vía diplomática los Instrumentos de Ratificación relativos al cumplimiento de los respectivos procedimientos internos previstos al respecto.

Firmado en Madrid, el 10 de junio de 1985, en dos ejemplares igualmente válidos.

Por el Gobierno
de España:

[Signed — Signé]

FERNANDO MORAN
Ministro de Asuntos Exteriores

Por el Gobierno
de México:

[Signed — Signé]

BERNARDO SEPULVEDA
Secretario de Relaciones Exteriores

ANEXO 1

EL RECONOCIMIENTO O REVALIDACION COMPRENDERA LA MODALIDADES DE
ENSEÑANZA, NIVELES ADUCATIVOS Y TITULACIONES C GRADOS, QUE
SE ESPECIFICAN A CONTINUACION:

	ESPAÑA		MEXICO
		<u>ETAPA DE FORMACION INICIAL</u>	
EDAD OBLIGATORIA	EDUCACION GENERAL BASICA		EDUCACION PRIMARIA
{ 6 Años	1er. Nivel	Ciclo Inicial	1er. Grado
{ 7 Años	2do. Nivel		2do. Grado
{ 8 Años	3er. Nivel	Ciclo Medio	3er. Grado
{ 9 Años	4o. Nivel		4o. Grado
{ 10 Años	5o. Nivel		5o. Grado
{ 11 Años	6o. Nivel		6o. Grado
		<u>ETAPA DE ENSEÑANZAS MEDIAS</u>	
			EDUCACION SECUNDARIA
{ 12 Años	7o. Nivel	Titulo Graduado Escolar o Titulo Escolaridad	1er. Grado
{ 13 Años	8o. Nivel		2do. Grado
	BACHILLERATO UNIFICADO POLIVALENTE		
{ 14 Años	1er. Año		3er. Grado
			BACHILLERATO O PREPARATORIA
{ 15 Años	2o. Año		1er. Año
{ 16 Años	3er. Año		2do. Año
17 Años	Curso de Orientación Universitaria		3er. Año

ANEXO 2

I

A.- En el Reino de España el sistema de enseñanza comprende las siguientes etapas:

- De Formación Inicial: EDUCACION GENERAL BASICA. Duración: ocho años.
- De Enseñanzas Medias:
 - A.- BACHILLERATO UNIFICADO POLIVALENTE
Duración tres años.
 - CURSO DE ORIENTACION UNIVERSITARIA
Duración: un año.
 - B.- FORMACION PROFESIONAL
 - Primer Grado: dos años.
 - Segundo Grado: tres años.
- De Enseñanza Superior o Universitaria:
 - PRIMER CICLO: de disciplinas básicas o específicas: tres años.
 - SEGUNDO CICLO: de especialización: dos o tres años.
 - TERCER CICLO: de especialización concreta en investigación y docencia: dos años.

A la superación del primer ciclo se obtiene, en su caso, el título de Diplomado. Superado el segundo ciclo se obtiene el título de Licenciado, de Arquitecto o de Ingeniero y al finalizar el tercer ciclo se obtiene el título de Doctor.

B.- En los Estados Unidos Mexicanos el sistema de enseñanza comprende las siguientes etapas:

- El Tipo Elemental: PRIMARIA. Duración: seis años.
- El Tipo Medio:
 - A.- MEDIA PROPEDEUTICA
Secundaria. Duración: tres años.
Bachillerato: Duración: tres años.
 - B.- MEDIA TERMINAL
Secundaria. Duración: tres años.
Técnico profesional. Duración: tres o cuatro años.
- El Tipo Superior: LICENCIATURA. Duración: cuatro o cinco años.
ESPECIALIZACION. Duración: uno o tres años.

A la superación de la Licenciatura se obtiene el título de Licenciado. Superada la especialización se obtiene el diploma correspondiente. Al finalizar la maestría y el doctorado se obtiene el grado respectivo.

II

A.- En el Reino de España serán reconocidos los estudios de Educación Primaria, Educación Secundaria y Bachillerato o Preparatoria, realizados en los Estados Unidos Mexicanos y acreditados con documentos oficiales debidamente legalizados, de acuerdo con los niveles correspondientes que se especifican en el Anexo I.

B.- En los Estados Unidos Mexicanos serán revalidados los estudios de Educación General Básica, Bachillerato Unificado Polivalente y Curso de Orientación Universitaria realizados en el Reino de España y acreditados con documentos oficiales debidamente legalizados de acuerdo con los niveles correspondientes que se especifican en el Anexo I.

III

Los estudios, títulos, diplomas y grados correspondientes a Enseñanzas Medias que no se especifican en los niveles de escritos en el Anexo I, serán reconocidos o revalidados por las Partes, de acuerdo con las disposiciones generales que regulen la materia en el Estado receptor.

IV

Los títulos, diplomas y grados correspondientes a la Enseñanza Superior o Universitaria serán reconocidos o revalidados de acuerdo con las tablas de equivalencias que se establezcan de común acuerdo. A este fin, ambas Partes se intercambiarán información sobre planes de estudios en los distintos niveles y especialidades.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ CONCERNING THE RECOGNITION OF REVALIDATION OF CERTIFICATES OF STUDY, TITLES, DIPLOMAS AND ACADEMIC DEGREES BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE UNITED MEXICAN STATES

The Government of the Kingdom of Spain and the Government of the United Mexican States,

For the purpose of strengthening cultural and educational ties between the two countries,

In accordance with article II of the Agreement on Cultural and Educational Cooperation signed at Madrid on 14 October 1977,²

Whereas the authority to recognize or revalidate foreign academic studies and degrees for the various levels of education is vested in the Ministry of Education and Science of the Kingdom of Spain,

Whereas, under article 38 of the Federal Civil Service Organization Act of the United Mexican States and articles 61, 62, 63, 65 (I) and 67 of the Federal Education Act, the Department of Public Education is responsible for revalidating studies done in establishments that are not part of the national education system and for promoting a reciprocal international system of official validation of studies,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purpose of this Agreement, recognition or revalidation shall be understood to be conferral of official validity by a Contracting State to studies recognized as officially valid in the educational system of the other State, as well as to certificates, titles, diplomas and academic degrees awarded for such studies pursuant to the applicable legal provisions.

Article 2

The recognition or revalidation referred to in the preceding article shall apply to the studies, certificates, titles, diplomas and academic degrees specified in annex 1 of this Agreement, as explained in annex 2.

Article 3

All studies substantiated by certificates, titles, diplomas and degrees obtained in one State shall, for academic purposes only, be recognized in the other once they have been declared equivalent.

¹ Came into force on 7 October 1991 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Madrid, in accordance with article 9.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1082, p. 17.

Article 4

Work towards the completion of programmes of study of a type, grade, level or form for which a certificate, title, diploma or academic degree is awarded shall be recognized on the basis of the classes or courses successfully completed and in accordance with the educational system and the provisions of the receiving State.

Article 5

The States signatories to this Agreement agree to accept the mechanisms required to establish the tables or charts of equivalencies between the two States' titles, diplomas and academic degrees.

The equivalency tables or charts shall be reviewed and updated periodically, for which purpose the Parties shall establish a uniform system for the exchange of information on educational systems and curricula.

Article 6

For the purpose of obtaining recognition of studies for which the certificates, titles, diplomas or degrees referred to in the preceding articles are awarded, it shall be necessary to submit the official document, i.e., certificate, title, diploma or academic degree, awarded for the studies.

The documents submitted shall be duly legalized by the authorities of the awarding State and by a diplomatic office of the receiving country.

Article 7

In order to facilitate the application of this Agreement or suggest any needed changes, the Parties shall apply to the Mixed Commission established in article IX of the Agreement on Cultural and Educational Cooperation between the Kingdom of Spain and the Government of the United Mexican States of 14 October 1977.

Article 8

This Agreement shall remain in force for three years and shall be automatically extended for periods of equal duration unless it is denounced in writing by either of the Parties at least six months prior to its date of expiry.

Article 9

This Agreement abrogates the Treaty signed in Mexico City on 28 May 1904.¹

This Agreement shall enter into force as soon as both Parties have exchanged, through the diplomatic channel, the instruments of ratification indicating fulfilment of their respective domestic requirements.

SIGNED at Madrid on 10 June 1985 in two equally authentic originals.

For the Government
of Spain:

[Signed]

FERNANDO MORÁN
Minister for Foreign Affairs

For the Government
of Mexico:

[Signed]

BERNARDO SEPULVEDA
Secretary of Foreign Relations

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1683, No. II-1063.

ANNEX 1

RECOGNITION OR REVALIDATION SHALL APPLY TO THE FORMS OF INSTRUCTION,
EDUCATIONAL LEVELS AND TITLES OR DEGREES SPECIFIED BELOW

	<i>Spain</i>	<i>Mexico</i>
	INITIAL INSTRUCTION	
<i>Required Age</i>	<i>Basic General Education (EGB)</i>	<i>Primary education</i>
6 years	Level 1 Initial cycle	Grade 1
7 years	Level 2	Grade 2
8 years	Level 3 Intermediate cycle	Grade 3
9 years	Level 4	Grade 4
10 years	Level 5	Grade 5
11 years	Level 6	Grade 6
	INTERMEDIATE EDUCATION	
		<i>Secondary education</i>
12 years	Level 7 General education certificate	Grade 1
13 years	Level 8	Grade 2
	<i>Unified Multi-subject Baccalaureate (BUP)</i>	
14 years	Year 1	Grade 3
		<i>Baccalaureate or Preparatory</i>
15 years	Year 2	Year 1
16 years	Year 3	Year 2
17 years	University Orientation Class (COU)	Year 3

ANNEX 2

I

A. In the Kingdom of Spain, the educational system comprises the following levels:

Initial Instruction	<i>Basic General Education (EGB).</i>	Duration: eight years.
Intermediate education	A. <i>Unified Multi-subject Bacallaureate (BUP).</i>	Duration: three years.
	B. <i>Vocational education</i>	First grade: two years Second grade: three years
Higher or University	<i>First cycle:</i>	Basic or specific subject areas: three years.
	<i>Second cycle:</i>	Specialization: two or three years.
	<i>Third cycle:</i>	Practical specialization involving research and teaching: two years.

On successful completion of the first cycle, the title of graduate is conferred if appropriate. On successful completion of the second cycle, the degree of bachelor, architect or engineer is conferred, and at the end of the third cycle, the degree of doctor.

B. In the United Mexican States, the educational system comprises the following levels:

Elementary level	<i>Primary.</i>	Duration: six years.
Intermediate level	A. <i>Beginning intermediate.</i>	Secondary education. Duration: three years. Bacallaureate. Duration: three years.
	B. <i>Advanced intermediate.</i>	Secondary education. Duration: three years. Vocational education. Duration: three or four years.
Higher level	<i>Bachelor's.</i>	Duration: four or five years. <i>Specialization.</i> Duration: one to three years.

On successful completion of the bachelor's programme, the degree of bachelor is conferred. On successful completion of the specialization, the corresponding degree is awarded. At the end of the master's and doctoral programmes, the appropriate degree is awarded.

II

A. Primary, Secondary, Bacallaureate or Preparatory studies completed in the United Mexican States and substantiated by duly legalized official documents shall be recognized in the Kingdom of Spain in accordance with the equivalencies specified in annex 1.

B. Basic General (EGB), Unified Multi-subject Bacallaureate (BUP) and University Orientation Class (COU) studies completed in the Kingdom of Spain and substantiated by duly legalized official documents shall be revalidated in the United Mexican States in accordance with the equivalencies specified in annex 1.

III

Intermediate-level studies, titles, diplomas and degrees not specified in annex 1, shall be recognized and revalidated by the Parties in accordance with the receiving State's general provisions in that field.

IV

Higher- or university-level titles, diplomas and degrees shall be recognized and revalidated in accordance with equivalency tables to be established by mutual agreement. For such purpose, the two Parties shall exchange information regarding the curricula of the various levels and fields of study.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE ROYAUME D'ESPAGNE ET LES ÉTATS-UNIS
DU MEXIQUE RELATIF À LA RECONNAISSANCE ET À LA
REVALIDATION DE CERTIFICATS, TITRES, DIPLÔMES ET
GRADES UNIVERSITAIRES

Le Gouvernement du Royaume d'Espagne et le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique,

Dans le but de consolider les relations culturelles et éducatives entre les deux pays,

Conformément à l'article II de l'Accord de coopération dans le domaine de la culture et de l'enseignement signé à Madrid le 14 octobre 1977²,

Compte tenu du fait qu'il appartient au Ministère de l'éducation et de la science du Royaume d'Espagne de reconnaître et de revalider les études et titres universitaires étrangers correspondant aux divers niveaux d'enseignement,

Compte tenu du fait que conformément aux articles 38 de la Loi organique de l'Administration publique fédérale des Etats-Unis du Mexique et 61, 62, 63, 65, fraction I et 67 de la Loi fédérale d'éducation, il appartient au Secrétariat à l'éducation publique de revalider les études faites dans des établissements qui ne font pas partie du système national d'enseignement, ainsi que de promouvoir un système international de validation officielle des études, fondé sur la réciprocité,

Sont convenus de ce qui suit:

Article premier

Aux effets du présent Accord, on entend par reconnaissance ou revalidation l'octroi par l'un des Etats contractants d'une validité officielle aux études ayant une telle validité dans le système d'enseignement de l'autre Etat, ainsi que les certificats, titres, diplômes et grades universitaires qui consacrent ces études conformément aux lois et règlements applicables.

Article 2

La reconnaissance ou la revalidation des études, certificats, titres, diplômes et grades universitaires de l'article précédent vise ceux spécifiés à l'annexe I du présent Accord, compte tenu des bases indiquées à l'annexe 2.

Article 3

La totalité des études consacrées par les certificats, titres, diplômes et grades obtenus dans l'un des Etats sera reconnue dans l'autre, moyennant une déclaration d'équivalence, et ce exclusivement à des fins universitaires.

Les équivalences des études seront établies en tenant compte de leur durée, de leur contenu et des objectifs de l'apprentissage.

¹ Entré en vigueur le 7 octobre 1991 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Madrid, conformément à l'article 9.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1082, p. 17.

Article 4

La reconnaissance des études partielles ou des formations incomplètes relevant d'une catégorie, d'un grade, d'un niveau ou d'une forme d'études sanctionnée par un certificat, un titre, un diplôme ou un grade universitaire sera effectuée, sur la base des cours ou matières suivis, conformément au système d'enseignement et à la réglementation de l'Etat d'accueil.

Article 5

Les Etats signataires du présent Accord conviennent d'accepter les mécanismes nécessaires à l'établissement des tableaux ou cadres d'équivalence entre les titres, diplômes et grades universitaires de chacun des Etats et ceux de l'autre.

Les tableaux ou cadres d'équivalence feront l'objet d'études et de mises à jour périodiques et les Parties établiront à cet effet un système uniformisé d'échange de renseignements sur les systèmes et les programmes d'enseignement.

Article 6

Pour obtenir la reconnaissance des études sanctionnées par les certificats, titres, diplômes ou grades visés dans les articles précédents, les intéressés devront présenter le document officiel : certificat, titre, diplôme ou grade universitaire attestant qu'ils ont accompli ces études.

Les documents présentés devront être dûment légalisés par les autorités de l'Etat qui les a émis et par les représentations diplomatiques du pays auquel ils sont destinés.

Article 7

Pour faciliter l'application du présent Accord ou y suggérer, le cas échéant, des réformes, les Parties s'adresseront à la Commission mixte établie par l'article IX de l'Accord de coopération dans le domaine de la culture et de l'enseignement entre le Royaume d'Espagne et le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique le 14 octobre 1977.

Article 8

Le présent Accord est conclu pour une durée de trois ans et sera reconduit tacitement pour des périodes d'égale durée, à moins que l'une des Parties ne le dénonce par écrit, moyennant un préavis de six mois au moins, à l'expiration d'une de ces périodes.

Article 9

Le présent Accord annule et remplace le Traité signé en la ville de Mexico le 28 mai 1904¹.

Le présent Accord entrera en vigueur à partir de la date à laquelle les deux Parties auront échangé, par la voie diplomatique, les instruments de ratification dénotant l'accomplissement des formalités internes prévues à cet effet.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1683, No. II-1063.

SIGNÉ à Madrid, le 10 juin 1985, en deux exemplaires faisant également foi.

Pour le Gouvernement
d'Espagne :

Le Ministre des affaires extérieures,

[*Signé*]

FERNANDO MORÁN

Pour le Gouvernement
du Mexique :

Le Secrétaire aux relations extérieures,

[*Signé*]

BERNARDO SEPULVEDA

ANNEXE 1

LA RECONNAISSANCE OU LA REVALIDATION S'APPLIQUERA AUX FORMES D'ENSEIGNEMENT NIVEAUX D'INSTRUCTION, TITRES OU DEGRÉS INDIQUÉS CI-DESSOUS

	<i>Espagne</i>		<i>Mexique</i>
	FORMATION INITIALE		
<i>Age obligatoire</i>	<i>Enseignement général de base</i>		<i>Enseignement primaire</i>
6 ans	1 ^{er} niveau	cycle initial	1 ^{er} degré
7 ans	2 ^e niveau		2 ^e degré
8 ans	3 ^e niveau		3 ^e degré
9 ans	4 ^e niveau	cycle moyen	4 ^e degré
10 ans	5 ^e niveau		5 ^e degré
11 ans	6 ^e niveau		
	ENSEIGNEMENT SECONDAIRE		
			<i>Enseignement secondaire</i>
12 ans	7 ^e niveau		1 ^{er} degré
13 ans	8 ^e niveau	Diplôme d'études secondaires ou certificat de scolarité	2 ^e degré
	<i>Baccalauréat unifié polyvalent</i>		
14 ans	1 ^{re} année		3 ^e degré
			<i>Baccalauréat ou préparatoire</i>
15 ans	2 ^e année		1 ^{re} année
16 ans	3 ^e année		2 ^e année
17 ans	Cours d'orientation universitaire		3 ^e année

ANNEXE 2

I

A. Au Royaume d'Espagne, le système d'enseignement comprend les étapes suivantes :

Formation initiale :	<i>Enseignement général de base.</i>	Durée 8 ans.
Enseignement secondaire :	A. <i>Baccalauréat unifié polyvalent :</i>	Durée trois ans.
	<i>Cours d'orientation universitaire :</i>	Durée un an.
	B. <i>Formation professionnelle</i>	
	Premier degré :	deux ans
	Deuxième degré :	trois ans
Enseignement supérieur ou universitaire :	<i>Premier cycle :</i>	disciplines fondamentales ou matières spécifiques : trois ans.
	<i>Deuxième cycle :</i>	spécialisation : deux ou trois ans.
	<i>Troisième cycle :</i>	spécialisation concrète en recherche et enseignement : deux ans.

Les études du premier cycle sont sanctionnées, le cas échéant, par le titre de diplômé; celles du deuxième cycle, par le titre de licencié, d'architecte ou d'ingénieur et celles du troisième cycle, par le titre de docteur.

B. Aux Etats-Unis du Mexique, le système d'enseignement comprend les étapes suivantes :

Elémentaire :	<i>Primaire.</i>	Durée six ans.
Secondaire :	A. <i>Propédeutique</i>	
	Secondaire :	Durée trois ans.
	Baccalauréat :	Durée trois ans.
	B. <i>Terminale</i>	
	Secondaire :	Durée trois ans
	Technico- professionnel :	Durée trois ou quatre ans.
Supérieur :	<i>Licence.</i>	Durée quatre ou cinq ans.
	<i>Spécialisation.</i>	Durée un à trois ans.

Les études de licence sont sanctionnées par le titre de licencié; celles de spécialisation, par le diplôme correspondant et celles de maîtrise et de doctorat, par le grade correspondant.

II

A. Au Royaume d'Espagne, seront reconnues les études correspondant à l'enseignement primaire, à l'enseignement secondaire, au baccalauréat et aux études préparatoires effectuées aux Etats-Unis du Mexique et sanctionnées par des documents officiels dûment légalisés, selon les correspondances de niveaux indiquées à l'annexe I.

B. Aux Etats-Unis du Mexique, seront revalidées les études d'enseignement général de base, le baccalauréat unifié polyvalent et les cours d'orientation universitaire accomplis au Royaume d'Espagne et sanctionnés par des documents officiels dûment légalisés, selon les correspondances de niveaux indiquées à l'annexe I.

III

Les études, titres, diplômes et grades correspondant à l'enseignement secondaire dont il n'est pas expressément fait mention dans les niveaux indiqués à l'annexe I seront reconnus ou revalidés par les Parties, conformément aux dispositions générales régissant la question dans l'Etat d'accueil.

IV

Les titres, diplômes et grades correspondant à l'enseignement supérieur ou universitaire seront reconnus ou revalidés, conformément aux tableaux d'équivalence établis d'un commun accord. A cette fin, les deux Parties échangeront des renseignements sur les programmes d'études pour les divers niveaux et spécialités.
